

*Yavuz Sultan Selim Divanı*, Çeviren: Prof. Dr. Ali Nihad Tarlan, İstanbul 1946.

"Yavuz Sultan Selim'in (Selîmî) Eserleri", Mustafa Kılıçbay, Edebiyat Ufku, Ağustos 2011, sayı 29.

تذکره مجالس النفائس ، میر نظام الدین علیشیر نوائی ، بسعی و اهتمام علی اصغر حکمت ، چاپ اول ، تهران ۱۳۶۳.

Bobinger, Franz (1900-1977)



02 Kasım 2013

MADDE YAYIMLANDIKTAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN



KÜÇÜKASYA'DA İSLAMİYET (DER İSLAM IN KLEIN ASIEN)

SADELEŞTİREN: PROF. DR. MEHMET KANAR \*

Öz

Berlin Friedrich Wilhelms Üniversitesi öğretim üyelerinden Franz Babinger'in<sup>1</sup> 7 Mayıs 1921 tarihinde açılış dersi olarak verdiği "Der İslâm in Kleinasien: Küçükasya'da İslâmîyet" konulu makale, daha sonra *Zeitschrift der Deutschen Morgenlaendischen Gesellschaft* adlı süreli yayının 76. cildinde basılmış (Leipzig 1922, s. 126-152) ve bu makale Edebiyat Medresesi hafız-ı kütübü Râgıb Hulûsi [Özden] tarafından Türkçeye tercüme edilerek *Dârülfünûn Edebiyat Fakültesi Mecmuası*'nın 2. yıl, 3. sayısında yayınlanmıştır (Temmuz 1338/1922, s. 188-221). Prof. Fuad Köprülü de Babinger'in makalesini okuduktan sonra bazı hataları düzeltmek, bu arada kendi araştırmaları sonucunda kimi konularda sahip olduğu kanaatlerini ortaya koymak için söz konusu makaleye tenkidî bir cevap hazırlamış ve bunu "Anadolu'da İslâmîyet. Türk istilasından sonra Anadolu tarih-i dînîsine bir nazar ve bu tarihin menbaları" adı altında *Dârülfünûn Edebiyat Fakültesi Mecmua-*

\* Prof. Dr. Mehmet Kanar, TC Yeditepe Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, Öğretim Üyesi, (İstanbul Üniversitesi Fars Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Emekli Öğretim Üyesi), email: [mehmet.kanar@yeditepe.edu.tr](mailto:mehmet.kanar@yeditepe.edu.tr); [profkanar@gmail.com](mailto:profkanar@gmail.com)

<sup>1</sup> Franz Babinger (1891-1967): Alman Türkolog ve tarihçi, İslâm şanâtı tarihi uzmanı. Birinci Dünya Savaşı sırasında Türk ordusunda görev yaptı. Çalışmalarını daha çok Türk tarihi alanında yoğunlaştırdı. Berlin, Münih, Bükreş ve Yaş üniversitelerinde Türkoloji, Yakındoğu tarihi ve kültürleri dersleri verdi. Belli başlı eserleri: *Scheich Bedrettin (Şeyh Bedrettin)*, 1921; *Die Geschichtsschreiber der Osmanen und ihre Werke (Osmanlı Tarih Yazarları ve Eserleri)*, 1927; *Mehmet der Eroberer und seine Zeit, Weltentstürmer einer Zeitentwende (Fatih Sultan Mehmet ve Zamanı, Bir Çağ Sonununun Akıncısı)*, 1953.

020067

Babinger F.

PRODAN, Dan. *Franz Babinger en Roumanie, 1935-1943: étude et sources historiques*. Istanbul: Isis, 2003 (Les Cahiers du Bosphore, 28). 337pp.

BABINGER, FRANZ

ABr, III, 143

22 OCAK 1981

TA, V, 18-19

BL, II, 1167

ML, II, 33

08 KASIM 1991

MADDE YAYINLANDIKTAN  
SONRA GELEN DOKUMAN

Kissling, Hans-Joachim: *Franz Babinger. Ein Nachruf.* In: Jahres-Chronik Ludwig-Maximilians-Universität München 1966/67. München 1968.

08 KASIM 1991

MADDE YAYINLANDIKTAN  
SONRA GELEN DOKUMAN

G[ottschalk], H[ans] L.: *Kurze Worte des Gedenkens [über Franz Babinger].*  
In: Afo 22.1968/69. S. 221.

Duda, Herbert Wilhelm: *Franz Babinger.* In: Almanach d. Österr. Akad. d. Wiss. (Wien) 118.1968. S. 317-323.

08 KASIM 1991

MADDE YAYINLANDIKTAN  
SONRA GELEN DOKUMAN

Beck, Hans-Georg: *Franz Babinger.* In: Bayer. Akad. d. Wiss. Jahrbuch 1970. München 1970. S. 195-196.

Kissling, Hans-Joachim: *Franz Babinger (1891-1967).* In: Südostforschungen (München) 26.1967. S. 375-379.

08 KASIM 1991

MADDE YAYINLANDIKTAN  
SONRA GELEN DOKUMAN

*Schriftenverzeichnis Franz Babinger.* In: Serta Monacensia. Franz Babinger zum 15. Jan. 1951 als Festgruß dargebracht. Leiden 1952. S. 1-45.

MADDE YAYINLANDIKTAN  
SONRA GELEN DOKUMAN

MAYIS 1997

894. Babinger, Franz: *Prusac, das bosnische Mekka.* Der nahe Osten, 10, 1929, 125f.

Aufsätze und Abhandlungen  
zur Geschichte Südosteuropas  
und der Levante

III

VON

FRANZ BABINGER



DR. DR. RUDOLF TROFENIK · MÜNCHEN

1976

Der Benutzer des Bandes wird es vielleicht begrüßen, daß versucht wurde, die umfangreiche Bibliographie F. Babingers zu ergänzen, da das dem ersten Bande beigegebene Schriftenverzeichnis nur bis 1961 reicht. Mangels ausführlicher persönlicher Hilfe seitens des Verewigten, wie sie noch für das Schriftenverzeichnis von 1961 zur Verfügung gestanden hatte, war die Redaktion auf die üblichen bibliographischen Hilfsmittel angewiesen. Nach Aufsatzbesprechungen konnte aus Zeitgründen nicht weiter geforscht werden. Wenn auch zu hoffen steht, daß zum mindesten das Wichtigste von F. Babingers Oeuvre zwischen 1961 und seinem Tode erfaßt wurde, kann doch keine Gewähr für absolute Vollständigkeit übernommen werden.

Die Redaktion hat es für den Benutzer vielleicht nicht ganz unwillkommen gehalten, dem Bande als schmerzlichen Abschluß den Nachruf auf F. Babinger aus der Feder des Unterzeichneten, den längsten und ausführlichsten aller deutschsprachigen Nekrologe für den Verewigten, beizugeben, nachdem nicht nur das Gesamtwerk F. Babingers, sondern auch sein wechselvoller und nicht immer glatter Lebenslauf ein Dokument zur Wissenschafts- und Gelehrten Geschichte unseres Jahrhunderts darstellen können.

Unterzeichneter hofft und glaubt, im Namen aller an Franz Babingers Werk Interessierten sprechen zu dürfen, wenn er Herrn Verleger Dr. Dr. Rudolf Trofenik für seinen einmaligen Opfermut und dem Redaktor Karl Binswanger für seine Bemühungen den Dank der Wissenschaft übermittelt.

München, Mai 1976

H.J. Kissling

FRANZ BABINGER

SCHRIFTENVERZEICHNIS

(Ergänzung)

1961-1968

Aus praktischen Erwägungen schließt sich die Ergänzung in der Zählung dem Schriftenverzeichnis aus Band I der Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südosteuropas und der Levante (München 1962), S. 1-51 an.

1961

7

*Pinjolli i fundit i Familjes s'Arjanitasvet*  
(Das Ende der Arianiten).  
In: *Shejzat - Le Pleiadi*, V, 1-2 (1961), S. 3-74.  
Vgl. 1960, Nr. 3.

8

*Un ritratto ignorato di Maometto II, opera di Gentile Bellini.*  
Mit einer farbigen Abb. sowie neun weiteren Abb.  
In: *Arte Veneto*, XV (Venezia 1961), S. 25-52.  
Erschien auch in türkischer Sprache (vgl. 1962, Nr. 7).

1962

1

Eine unbemerkte holländische Großansicht von Konstantinopel (um 1665). Mit einer Falttafel und fünf weiteren Abb.  
In: *Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen*, 1. Phil.-hist. Klasse, 1962, 3 (Göttingen 1962), S. 79-91.



# SERTA MONACENSIA

FRANZ BABINGER ZUM 15. JANUAR 1951  
ALS FESTGRUSS DARGEBRACHT

HERAUSGEGEBEN VON

HANS JOACHIM KISSLING

UND

ALOIS SCHMAUS

MIT 10 TAFELN

MADE YAYINLANDIKTAN  
SONRA GELEN DOKUMAN

Babinger Franz

112 MAYIS 1992



isam 34826

LEIDEN  
E. J. BRILL  
1952

## SCHRIFTENVERZEICHNIS

### FRANZ BABINGER

1910

I

*Ein Schreiben Giov. Schiaparelli's († 4. 7. 1910), die Marskanäle betreffend.*

In: *Kosmos*, Handweiser für Naturfreunde, Jahrg. 1910, 8. Heft, S. 303 (Stuttgart).

1911

I

*Andreas David Mordtmann. Zu seinem 100. Geburtstag, 11. Febr. 1911.*

In: *Hamburgischer Correspondent*, CLXXXI. Jahrg., Nr. 77 vom 11. Febr. 1911, S. 2.

2

*Jakob Philipp Fallmerayer. Zu seinem 50. Todestage am 26. April 1911.*

In: *Der Sammler*, belletristische Beilage zur *Augsburger Abendzeitung*, LXXX. Jahrgang, Nr. 49 vom 25. April 1911, S. 2-4.

1912

I

*Ulrich Schönberger, ein blinder Polyhistor des siebzehnten Jahrhunderts.*

In: *Archiv für Geschichte der Naturwissenschaften und der Technik*, IV. Band, S. 314-322 (Leipzig).

Vgl. dazu *Nachtrag* 1914, 3.

Besprochen in: *Die Oberpfalz*, VII (Kallmünz 1913), S. 73-76 (W. SCHERER).

2

*Friedrich-Eduard Schulz. Ein hessischer Forschungsreisender und Orientalist, 1799-1829.*

**020047**

**BABINGER, Franz**

- 
- 1 SAADET DİNÇ, Fatih Sultan Mehmet bir rönesans hükümdarı mıdır? Franz Babinger'in Fatih Sultan Mehmet ve zamanı adlı kitabındaki tezlerine yaklaşımlar, Hacettepe Üniversitesi, Yüksek Lisans, 2010

AKIKI, Necip. "el-Nüsteşrikûn"  
D. c., s. 455-459, 1980 (KAHİR E)

بابنجير ، فرانز ( ١٨٩١ - ١٩٦٧ ) Babinger, Fr.

ولد في فيدن من أعمال بافاريا . وتخرج بالعربية من ميونيخ ، وعين معيداً للغات السامية في جامعة برلين ( ١٩٢١ ) ، ثم أستاذاً في اللغات الشرقية ببرلين ( ١٩٢٤ - ٣٣ ) ، ولما طرده النازيون عين أستاذاً زائراً في جامعة بوخارست ( ١٩٣٥ ) ، ثم أستاذاً للتركية وتاريخ البلقان في جامعة جاسي برومانيا ( ١٩٣٧ ) ، وأستاذاً للتاريخ والثقافة عن الشرق الأدنى والتركية في ميونيخ ، ومديراً للجامعة ومعهد دراسات الشرق الأدنى ( ١٩٤٨ ) .

آثاره : سوق الكتب في استانبول في القرن الثامن عشر ( ليزيغ ١٩١٩ ) ، والدراسات التركية في أوربا ( ١٩١٩ ) ، وسليمان القانوني - في مجموعة عظماء فن السياسة ( شتوتجارت ١٩٢٢ ) ، ومراد ترجان الباب العالي ومؤلفاته ( برلين ١٩٢٧ ) ، وفهرست المصادر التاريخية التركية ، وهو سجل لجميع الكتب المتعلقة بالأخبار ، وفيه ٣٧٧ ترجمة عن المؤرخين من نهاية القرن الرابع عشر حتى عام ١٩٣٥ ، وهو خير كتبه ( ليزيغ ١٩٢٧ ) ، وبعض فهارس المخطوطات العثمانية في القصر الملكي المصري ( ليزيغ ١٩٢٧ ) ؛ ومن دراساته ، خلا الإيرانية والتركية في الإسلام : بدر الدين ( ١٩٢١ ) ، والقدرية ( ١٩٢١ و ١٩٢٣ ) ، وفي المجلة الشرقية الألمانية : الإسلام في الشرق الأوسط ( ١٩٢٢ ) ، وفي نشرة معهد اللغات الشرقية

٤٥٩

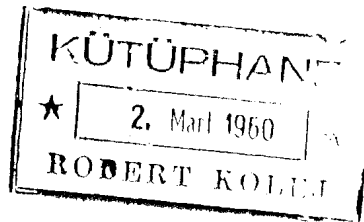
برلين : المغرب ( ١٩٢٧ و ١٩٢٨ و ١٩٣٢ ) ، وأليا جلي ( ١٩٣٠ ) ، والبختاشية ( ١٩٣١ ) ، ومن تراجمه : الآسة جرتود لوثيان بل ١٨٦٨ - ١٩٢٦ ( الإسلام ١٩٢٧ ) .  
وتشارلز دواتي ١٨٤٣ - ١٩٢٦ ( الإسلام ١٩٢٧ ) ، وإدوارد جرانفيل براون ١٨٦٢ - ١٩٢٦ ( المجلة الآسيوية للبنغال ١٩٢٧ ) ، وجوهانس هندريك كرامرز ( المجلة الشرقية الألمانية ١٩٥٢ ) ، والأب ألفونس ماريا شنايدر ١٨٩٦ - ١٩٥٢ ( المصدر السابق : ١٩٥٣ ) ، وابن سينا وإيطاليا ( حوليات مجمع البحر المتوسط ١ ، ١٩٥٢ - ٥٣ ) ، وسيد نوح ( صورة العالم ١٢ ، ١٩٥٥ ) ، وترجمة إيثوري روسي ١٨٩٤ - ١٩٥٥ ( المجلة الشرقية الألمانية ١٠٦ ، ١٩٥٦ ) ، والدراسات الإسلامية في جامعة ميونيخ ( // ١٠٧ ، ١٩٥٧ ) ، وترجمة جان ديني ١٨٧٩ - ١٩٦٣ ( ١١٤ ، ١٩٦٤ ) ، وترجمة إرنست كونيل ١٨٨٢ - ١٩٦٤ ( ١٩٦٥ ) ، وله الوافر من الدراسات عن تركيا وقبرص وألبانيا إلخ .



CONVEGNO DI SCIENZE MORALI  
STORICHE E FILOLOGICHE

27 MAGGIO - 1° GIUGNO 1956

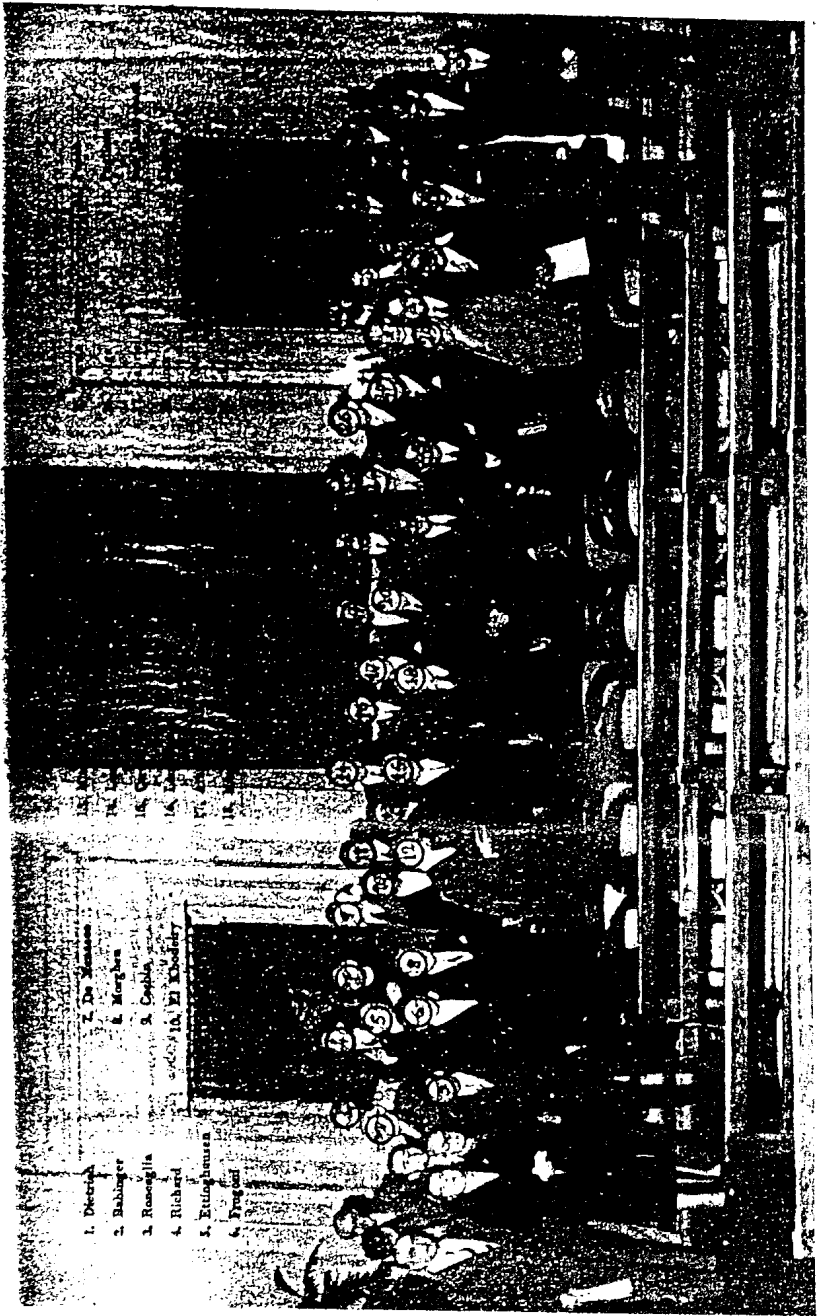
Tema: ORIENTE ED OCCIDENTE NEL MEDIO EVO



ROMA

ACCADEMIA NAZIONALE DEI LINCEI

1957



466

NOTE BIOGRAFICHE

grec, français et anglais (en coll. avec F. El-Ahwani), Le Caire, 'Isa El-Halabi, 1949; *Essai de bibliographie avicennienne* (Ligue arabe. Direction culturelle, Millénaire d'Avicenne). Le Caire, Dar el-Ma'aref. En arabe; *Ibn Sina. Al-Shifa. L'Isagoge* (édition du texte arabe). En coll. Le Caire Imprimerie Nationale, 1952; *Ibn Sina. Al-Shifa', Métaphysique*. Traduction française du texte arabe. Montréal, Inst. des Etudes médiévales, Univ. de Montréal, 1953-1955.

## Articles:

*Philosophie arabe* dans « Etudes de philosophie médiévale de M. D. Chenu », Hermann, Paris, 1939; *Avicenne et le dialogue Orient-Occident*. « Revue des conf. françaises en Orient », Le Caire, avril 1951; *La tradition manuscrite orientale de l'œuvre d'Avicenne*, « Revue Thomiste », 1951; *Un cas typique de ésotérisme avicennien: sa doctrine de la résurrection des corps*, « La Revue du Caire », Juin 1951; *Un papyrus chrétien en Arabe (Egypte, IX<sup>e</sup> siècle)* (en coll. avec le P. Jomier), Mélanges Islamologiques, t. II, Inst. fr. d'arch. or. du Caire 1954; *Textes arabes anciens édités en Egypte au cours de l'année 1953*, dans « MIDEO », t. 1; *Textes arabes anciens édités en Egypte au cours de l'année 1954*, dans « MIDEO », t. 2, 1955; *Jésus et ses juges d'après la Cité inique du Dr. Kamel Hussein*, dans « MIDEO », t. 2, 1955; *La médecine arabe jusqu'au temps d'Avicenne*, dans « Les Mardis de Dar El-Salam » Paris-Le Caire, 1956; *Prolégomènes à une nouvelle édition du De Causis arabe*, dans « Mélanges Massignon » t. I, pp. 73-110, Damas 1956.

Indirizzo: Inst. Dominicain d'Etudes Orientales. 1, Rue Masna al-Tarabich. Abbassiah - Il Cairo (Egitto). Tel. 58109.

ARANGIO-RUIZ VINCENZO, n. nel 1884 a Napoli, ha studiato diritto a Modena e a Napoli specializzandosi in diritto romano con l'illustre Carlo Fadda. Prof. dal 1907-09 all'Univ. di Camerino, insegnò successivamente in molte altre e dal 1920-31 in quella di Napoli. Dal 1931-40 prof. tit. anche nell'Univ. egiziana di Ghizeh il cui soggiorno portò, fra l'altro, all'approfondimento della preparazione papirologica ed epigrafica. Ministro della Pubblica Istruzione a Salerno nel Ministero Badoglio e a Roma nei Ministeri Bonomi e Parri. Dal 1946-55 all'Univ. di Roma, dando anche frequenti corsi in quelle di Ghizeh e di Alessandria d'Egitto. Socio naz. e dal 1952 Presidente della Accademia Nazionale dei Lincei; membro di molte altre Accademie e Istituti scientifici italiani e stranieri. Dott. h. c. di varie Università straniere.

Principali pubblicazioni: *La successione testamentaria secondo i papiri greco-egizi*, 1906; *Istituzioni di diritto romano* (giunto alla 12<sup>a</sup> ediz.); *Inscriptiones Graecae Siciliae et infimae Italiae ad ius pertinentes*, 1925; *Lineamenti del sistema contrattuale nel diritto dei papiri*, 1928; *Persone e famiglia id. id.*, 1930; *Responsabilità contrattuale in Diritto romano*, 1927; *Storia del Diritto romano*, 1937 (giunto alle 6<sup>a</sup> ediz.); *Fontes iuris Romani anteiustiniani, vol. III: Negotia* (1943); *L'application du droit romain en Egypte après la Constitution Antonienne*, 1948; *Il Mandato*, 1949; *Le Società*, 1950; *La compravendita* 1954 (2<sup>a</sup> ediz.); Oltre a numerosi studi e articoli in Atti, Riviste, giornali.

Indirizzo: Corso Trieste, 51. Roma.

MARCO ANTONIO BERTOLINI  
SONRA GELLEN DOKÜMAN

NOTE BIOGRAFICHE

467

BABINGER FRANZ, n. nel 1891 a Weiden (Baviera), si laureò nel 1914 a Monaco di B. con una tesi sull'indologia. Durante la prima guerra trovandosi nell'armata turca, i suoi interessi scientifici furono diretti verso il Vicino Oriente e particolarmente alla storia islamica e quella dell'impero ottomano. Nel 1921 libero docente all'Univ. di Berlino, nel 1924 prof. straordinario e contemporaneamente, prof. d'islamologia al Seminar für Orientalische Sprachen nella stessa Univ. Nel 1935 gli fu offerta una cattedra di ospite all'Univ. di Bucarest, che nel 1937 fu trasformata in una cattedra tit. all'Univ. di Jassi assieme alla direzione di un nuovo Ist. Orientalistico all'Univ. di Jassi (Moldavia). Nel 1948 prof. ord. nell'Univ. di Monaco di storia e la cultura del Vicino Oriente e di turcologia e Presidente dell'Inst. für Geschichte und Kultur des Nahen Orients nella stessa Univ.

Pubblicazioni: Un elenco completo delle pubblicazioni si trova nelle pagg. 1-48 della Miscellanea « Serta Monacensia », Leida, 1952; i posteriori suoi libri singoli e scritti minori furono elencati nell'« Annuario dell'Accademia Bavarese delle Scienze », Monaco.

È membro delle Accademie di Monaco, Gottinga, Roma (Acc. Nazionale dei Lincei), Vienna, Zagabria (1928). Membro on. di diverse società scientifiche.

Indirizzo: Dachauer Strasse 140-C. Monaco di Bav. (19).

BERTELE TOMMASO, n. nel 1892 a Isoella di Cerea (Verona); laureatosi in scienze sociali, entrò nella carriera diplomatica nel 1915 e fu destinato all'Ambasciata a Vienna e poi a Londra. Addetto alla Delegaz. it. al Congresso della Pace in Parigi nel 1919 e Segr. del Consiglio Supremo, trasferito poi alla Legazione a Berna. Segretario della Delegazione it. alla I, II e III Assemblea della Società delle Nazioni, segretario delle Conferenze di Portorose e di Roma fra gli Stati successori dell'Austria-Ungheria nel 1921-22, fu nel 1922 alla Segreteria della Conferenza Internaz. di Genova, quindi alla Ambasciata di Costantinopoli, di Berlino nel 1926 e di Buenos Aires nel 1930. Reggente la Legazione in Assunzione nel 1932 e in Montevideo 1933. Console Gen. in Serajevo 1938 e Ministro in Colombia nel 1939. Capo Uff. Storico dipl. 1942.

Pubblicazioni principali: *Il Palazzo degli Ambasciatori di Venezia a Costantinopoli e le sue antiche memorie*. Bologna (Ed. Apollo), 1932; *Informazione dell'Offitio dell'Ambasciatore, di Marino de Cavalli il Vecchio, 1550*. Firenze (Olschki) 1935; *Monete e sigilli di Anna di Savoia, imperatrice di Bisanzio*. Roma (Santamaria), 1937; *L'imperatore alato nella numismatica bizantina*. Roma (Santamaria), 1951; *Il libro dei conti di Giacomo Badoer (Costantinopoli 1436-1440)*. (In collab. con U. Dorini). Roma (Libreria dello Stato), 1956; *Monete bizantine inedite o rare*, nella « Zeitschrift für Numismatik », Berlino, 1926; *Monete degli Imperatori di Nicea*, nella riv. « Numismatica », Roma (Santamaria), 1936; *Un riflesso numismatico dello scisma d'Oriente*, in EPNOΣ, « Raccolta di scritti in onore del Prof. Casimiro Adami », Verona, 1941; *Costantino il Grande e S. Elena su alcune monete bizantine*, nella riv. « Numismatica », Roma, 1948; *Le clefs de Saint Pierre sur une monnaie de Jean III Doucas Vatatzés, empereur de Nicée, 1222-1254*, (in coll. col P. D. Lathoud), nella riv. « Unitas », Parigi, 1948; *Monete di Giovanni Comneno Duca, imperatore di Salonicco, 1237-1244*, nella riv. « Numismatica », Roma, 1950; *Una moneta dei despoti di Epiro*, nella « Byzantinische Zeitschrift », 44, 1951.

Indirizzo: Verona, Corso Cavour 44.



STUDIA  
ET ACTA  
ORIENTALIA

VII

1968

EX LIBRIS  
Prof. M. Guboğlu  
Benim Kitaplarımdan

G. H. et M. H. Guboğlu

EDITURA ȘTIINȚIFICĂ  
BUCAREST 1968

Les villes doivent, par conséquent, se soumettre aux princes, qui vont devenir à leur tour maîtres des monopoles et des manufactures (fin du XVII<sup>e</sup> siècle, époque du prince Constantin Brincoveanu). La bourgeoisie poursuit son ascension, car c'est toujours elle qui fournit les principaux producteurs, mais la ville, la commune, comme unité politique et économique autonome ou presque, va disparaître, car elle ne peut plus bénéficier des conditions matérielles et juridiques propres au régime féodal.

C'est en qualité de dangereux vestige de ce régime que le patriciat urbain de Moldavie, représentant les communautés arméniennes, reçut un coup mortel au temps de Ștefan VI Rareș; ce prince ne fit que s'adapter aux réalités de son siècle lorsque, le 16 Août 1551, il décréta le massacre des Arméniens de Suceava et des autres villes moldaves.

Cependant, par leurs qualités de diplomates avisés, d'artistes pleins de ressources<sup>67</sup>, les Arméniens des Pays Roumains ont contribué par la suite au développement d'autres domaines d'activité, faisant preuve de forces créatrices remarquables, qui n'ont pas pu être détruites par le massacre étudié dans cet article, lequel n'est d'ailleurs pas exceptionnel dans ce siècle de la Renaissance, tourmenté et contradictoire entre tous.

<sup>67</sup> N. Iorgă, *Choses d'art arméniens en Roumanie*, Paris, 1935, *passim*.

## FRANZ BABINGER

Ces dernières années les études orientales en général et la turcologie notamment a eu à subir deux pertes irréparables. Il y a cinq ans, le 3 Novembre 1963, mourait le renommé turcologue français le professeur Jean Deny, l'auteur de la célèbre *Grammaire turque* (dialecte osmanli), Paris, 1921, et auteur de nombre d'autres travaux dont certains ont trait à l'histoire des Pays Roumains.

Maintenant c'est la perte du grand turcologue Franz Babinger, survenue au cours d'un voyage à Durrës (Durazzo) en Albanie, le 23 Juin 1967, que nous avons à deplorer. La vie du professeur Franz Babinger fut entièrement consacrée à la science et surtout aux études de turcologie, domaine qu'il illustra par des brillants travaux bien connus par tous ceux qui s'occupent d'histoire ottomane.

Après avoir suivi les cours de l'Université de Berlin, le professeur Babinger approfondit d'une manière tenace les problèmes obscurs et peu connus de l'histoire ottomane. Son renom de grand spécialiste en ce domaine était bien établi en Allemagne et à l'étranger, lorsque le professeur Nicolae Iorgă, le grand historien roumain, qui se rendait compte de l'importance des études de turcologie pour l'histoire des Pays Roumains, l'invita à tenir un cours pour les étudiants roumains de l'Institut Sud-Est européen et pour ceux de l'Université de Bucarest (1934—1939). En 1939, un Institut de turcologie fut créé près de l'Université de Jassy (Faculté des lettres) et le professeur Franz Babinger fut nommé directeur de cet institut. En même temps, et jusqu'en 1944, il dirigea la chaire de turcologie de l'Université de Jassy, où ses cours étaient suivis avec grand intérêt par nombre d'étudiants qu'il réussit à initier à la turcologie et aux études islamiques aussi. Revenu à Würzburg, sa ville natale, il fut nommé en 1948 professeur à l'Université de München, pour la chaire nouvellement créée d'histoire et de culture du Proche Orient et de turcologie, où il enseigna jusqu'en 1958.

Certes il est bien difficile de citer tous les articles, les notes, les livres et toutes les contributions du professeur Franz Babinger, dont les œuvres sont tout aussi originales que nombreuses. Mais nous voudrions mentionner

**Baade, Fritz**, born 23 January 1893 at Neuruppin, Germany, he received a Dr.rer.pol. in 1924 from the Universität Göttingen for his thesis, *Die Wirtschaftsreform des Großbetriebes in vorkapitalistischer Zeit*. From 1926 to 1930 he was director of the Forschungsstelle für Wirtschaftspolitik, Berlin; from 1934 to 1946, an agricultural consultant in Turkey; and from 1948 until his retirement in 1961, a director of the Institut für Weltwirtschaft, Kiel. His writings include *Exports and invisible receipts in Turkey* (1961), *The race to the year 2000* (1962), and *Dynamische Weltwirtschaft* (1969). He died ca. 1973. *Wer ist wer*, 1971/73; Widmann

**Baali, Fuad G.**, born 12 February 1930 at Baghdad, he received a Ph.D. in 1960 from Louisiana State University for his thesis, *Land tenure and rural social organization; a study in southern Iraq*. From 1968 until his retirement he was professor of sociology at Western Kentucky University. His writings include *Falsafat Ikhwan al-Safa' al-ijtima'iyyah wa-al-akhlaqiyah* (1958), *Introductory sociology* (1970), *Urban sociology* (1970), and *Society, state, and urbanism* (1987). AM&WS, 1973 s

**Baarda, Tjitze**, born 8 July 1932 at Vogelenzang, Netherlands, he received a doctorate in 1975 from the Vrije Universiteit te Amsterdam for his thesis, *The Gospel quotations of Aphrahat, the Persian sage*. Since 1954 he taught in various capacities at the Vrije Universiteit. His writings include *De betrouwbaarheid van de evangeliën* (1967). *Wie is wie*, 1984/88

**Baermann, Johannes Georg Karl Friedrich**, born 19 August 1858 at Eisleben, Germany, he studied at the universities of Berlin and Halle, where he received a Dr.phil. in 1882 for his thesis *Ibn al-Haitam's Abhandlung über das Licht*.

**Baas, Johann Hermann**, born 24 October 1838 at Bechtheim, Germany, he received a Dr.med. in 1860 from the Universität Gießen for his thesis, *Die Resektion im Ellenbogen*. Thereafter he practised medicine. His writings include *Grundriß der Geschichte der Medicin* (1876), *Outlines of the history of medicine and the medical profession* (1889), and *Die geschichtliche Entwicklung des ärztlichen Standes* (1896). He died in Worms, 10 November 1909. DIBE

**Bazova, Lili Khaimovna**, fl. 1960. She wrote *Avganet'is bibliograf'ya* (1979). LC

**Baba, Bay Nüzhet**, fl. 1944, he was a leading member of the Turkish Press Association. Note

**Babaa, Khalid I.**, fl. 1965, his writings include his letters to the editors of Canadian newspapers under the title *Facts vs. misstatements*, published by the Arab Information Centre, Ottawa, in 1960. NUC, pre-1956

**Babaev, F.**, fl. 1945, he edited *Икбал-намэ* (1947), and *Лайли и Маджнун* (1965). LC

**Babaev, Koin Rakhimovich**, born 20th cent., he received a doctorate in 1974 for his thesis, *Туркизмы в лексико-семантической системе современного русского литературного языка*. His writings include *Туркмен дилинин стилистикасы* (1989). LC

**Babakhanov, Sh. Z.** see Bobokhonov, Shamsuddin Z.

**Babakhodzhaev, Marat Abdusamatovich**, born 31 October 1929 at Termez, Uzbekistan, he graduated in 1951 from Tashkent University, and four years later he received a doctorate for his thesis, *Освободительная война народов Афганистана против английских захватчиков в 1838-1942 гг.* His writings include *Борьба Афганистана за независимость, 1838-1942* (1960), *Герат эпохи Алишера Навои* (1968), *Усьекисеон ва Афганистон* (1970), and *Очерки социально-экономической и политической истории Афганистана* (1975). LC; Milliband

**Baban, Ismail Hakkı**, born in 1876 at Baghdad, he was a writer and politician who died in 1913 in Constantinople. Meydan

**Babelon, Ernest Charles François**, born 7 November 1854 at Sarrey (Haute-Marne), he was keeper at the Cabinet des médailles and wrote *Manuel d'archéologie orientale* (1888), and *Manual of Oriental antiquities* (1889). He died 3 January 1924. DBF

**Babikian, Norma Salem** see Salem-Babikian, Norma

**Babinger, Franz Karl Heinrich**, born 15 January 1891 at Weiden, Germany, he pursued Indological studies and received a Dr.phil. in 1915 from the Universität München for *Gottlieb Siegfried Bayer, ein Beitrag zur Geschichte der morgenländischen Studien im 18. Jahrhundert*. His military service in Turkey during the first World War changed the direction of his research towards Turkish studies. Since 1921 professor in Berlin, his career came to a sudden halt in 1934, when the National Socialists dismissed him from office. He found refuge in Rumania where he taught until 1948, when he became the first holder of the chair of history and culture of the Near East and Turkish studies in the Universität München. He

Verke

WOLFGANG BEHN, CONCISE BIOGRAPHICAL COMPANION TO INDEX ISLAMICUS: AN INTERNATIONAL WHO'S WHO IN ISLAMIC STUDIES FROM ITS BEGINNINGS DOWN TO THE TWENTIETH CENTURY: BIO-BIBLIOGRAPHICAL SUPPLEMENT TO INDEX ISLAMICUS, 1665-1980, VOL. I(A-G), LEIDEN 2004.

1 / KASHI 2008

Dans la lettre du 28 août 1948, nous retenons le cas intéressant du directeur du Musée de St. Sophie, Mustafa Ramazanoğlu, qui, étant invité au Congrès des Archéologues de Paris et ne recevant pas d'argent, pour pouvoir partir, a vendu les meubles de sa maison et est parti quand même. " C'est un homme intéressant — ajoute Beldiceanu — et qui semble être arrivé à des résultats surprenants par ses fouilles archéologiques". Nous retenons aussi le renseignement donné par le professeur d'arabe et de persan, après avoir participé au Congrès des Orientalistes de Paris, en juin 1948. Envoyé par Beldiceanu, il avait porté un exemplaire de *Balcania* VIII à l'École des Langues Orientales. " D'après ce qu'il a dit — écrit Beldiceanu — il résulte que la revue y a été très appréciée. "

Il signale aussi quelques détails concernant les Roumains de Brousse, qu'il tient d'un témoin qui, en passant par un quartier de la ville, a entendu des citoyens parlant un dialecte parsemé de turcismes. " En demandant à l'un de ceux qui parlaient quelle langue ils emploient entre eux, celui-ci lui répond qu'ils parlaient de la sorte lorsqu'ils ne voulaient pas être compris par les autres. Selon ce fonctionnaire, il paraît qu'à cette époque ils étaient encore assez nombreux. Son témoignage — ajoute Beldiceanu — me rappelle la langue secrète des habitants de Craiova, dont vous nous parliez".

Les deux dernières lettres (du 28 août et du 21 sept. 1948) évoquent avec une émotion spéciale le séminaire d'Histoire des peuples balkaniques du samedi matin, les camarades chers dont la vie l'a séparé et dont il brosse un rapide portrait.

Aujourd'hui, notre petit séminaire est éparpillé dans différentes directions... Notre séminaire avait réussi à acquérir un "style" à lui, ne ressemblant aucunement aux autres. Nous y apprenions à travailler et à penser et nous avions la possibilité d'affirmer notre personnalité. Tout ceci dans une atmosphère qui a créé un climat d'amitié, de respect et de confiance.

Je ne sais pas pourquoi je vous écris tout cela. Mais les deux années de séparation m'ont permis de voir plus clairement certaines choses. L'été a été dur. Je me suis rendu compte que ce n'était pas bien de m'avoir créé une vie solitaire et retirée. Mais maintenant tout est inutile. Tout a une échéance.

Vous m'excuserez de vous écrire de la sorte, mais dans l'absence de mon père, je me suis rapproché de plus en plus de vous et l'admiration et le respect se sont transformés, sans que je m'en rende compte, en amour. La distance et deux années de séparation m'ont donné un courage que je n'aurais pas eu peut-être. "

Nous nous arrêtons ici, en laissant de côté d'autres renseignements et impressions, que nous espérons faire connaître lorsque nous allons publier cette correspondance.

IRCICA Ktp.

## NICOARA BELDICEANU SUR FRANZ BABINGER

Dan PRODAN

En paraphrasant la célèbre maxime latine *Et in Arcadia ego !*, je puis dire que moi aussi j'ai personnellement connu le si regretté Nicoara Beldiceanu.

L'acte de la connaissance s'est déroulée en trois étapes.

Durant la première étape, j'ai connu le turcologue Nicoara Beldiceanu grâce à ses études de turcologie, contributions fondamentales que j'ai approfondies étant poussé par une irrésistible soif de connaissance et par le désir de clarifier certaines confusions liées à l'histoire ottomane et aux complexes relations roumano-ottomanes au Moyen Âge. Je puis dire que ces intéressantes lectures m'ont réellement aidé en renforçant d'une manière scientifique l'image globale que j'avais déjà sur cette expérience historique unique, appelée en général l'Empire Ottoman.

Pendant la deuxième étape, par l'intermédiaire de Monsieur Ioan Caproşu, le doyen de la Faculté d'Histoire de l'Université de Jassy, j'ai connu Nicoara Beldiceanu l'épistolier et le mémorialiste *ad-hoc* et *sui generis*. Comme je faisais des recherches sur le sujet de ma thèse de doctorat (*Préoccupations de turcologie en Roumanie à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et pendant la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle, concernant surtout l'activité de Franz Babinger (1935-1943)*), j'ai pris contact avec "la source historique vive" Nicoara Beldiceanu, ancien étudiant et candidat au doctorat de Franz Babinger à Munich entre 1953-1955. Nous avons entretenu une correspondance entre décembre 1990 et avril 1991 ; je lui avais expédié quatre lettres contenant nombreuses et insistantes questions concernant Franz Babinger — l'homme et le savant ; il m'avait envoyé quatre lettres-réponses, de vrais "puits d'informations" pour le sujet que j'étudiais. Dans sa première lettre du 15 décembre 1990, Nicoara Beldiceanu a répondu aux questions générales formulées par moi le 7 décembre 1990. Le savant roumain a raconté des souvenirs concernant Franz Babinger et à sa collaboration avec lui à Munich entre 1953-1955. Comme c'était à prévoir, ces évocations ont engendré de nouvelles questions, auxquelles le professeur Nicoara Beldiceanu a répondu le

ROMANO-TURCICA segr. I Istanbul 2003 s. 249-257

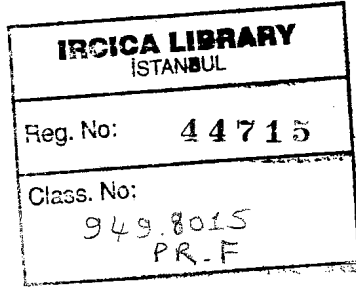
İstanbul Üniversitesinde  
50 Yıl Öncesi Bazı Büyük  
Hocalarımız ve Kültürümüze  
Katkısı Olmuş Yabancı Bilginler  
Kitabevi: - İstanbul - 2004, s. 91-100.  
DN: 122226

## FRANZ BABINGER

Yirminci yüzyılda Osmanlı Tarihi üzerine en çok araştırması olan kimse herhâlde Alman Franz Babinger'dir. Sadece son yıllarda nihayet Türkçe çevirisi de yayınlanan 600 sahifelik Fatih Sultan Mehmed'in biyografisi bile, onun tarihimiz için önemini göstermeye yeter (Fatih Sultan Mehmed ve Zamanı, Çev. Dost Körpe, Oğlak Yy. İstanbul, 2002).

1967 yılı Haziran'ının sıcak bir gününde Durazzo (Diraz - Arnavutluk) plajında kalp krizi sonucunda 76 yaşında hayata veda etmesi, büyük üzüntü uyandırmıştı. Çünkü o, yıllardır arşivlerini didik didik ettiği İtalya ve çeşitli Balkan ülkelerinde büyük bir üne ve itibara sahipti. Naaşının, Arnavutluk devletince tahsis edilen özel bir uçakla Viyana'ya gönderilmiş olması, bu itibarın ve saygının derecesini göstermeye yeterlidir sanırız.

Almanya'da Oberpfalz bölgesinin Weiden şehrinde 15.01. 1891'de dünyaya gelen Babinger, Würzburg'da liseyi bitirdikten sonra Münih Üniversitesi'nde Hindoloji alanında doktora yaptı. Birinci Cihan Harbi'nde askere alınan Babinger, Almanlarla olan ittifakımız nedeniyle, Türk ordusunda bir süre çalışmış hatta bir ara Mustafa Kemal'in irtibat subaylığı görevinde de bulunmuş ve Osmanlı Liyakat Madalyası ile ödüllendirilmişti. Türkiye'de geçen dört yıllık süre içinde Türkçeyi iyice öğrenmesi onun ilgisini tarihimiz üzerine çevirmiştir. 50 yıl kadar

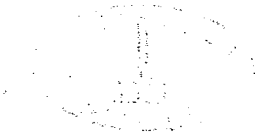


© 2003 Les Éditions Isis

*Publié par*

Les Éditions Isis  
Şemsibey Sokak 10  
Beylerbeyi, 34676 Istanbul  
Tel.: 0216 321 38 51  
Fax.: 0216 321 86 66  
isis@tnn.net  
www.theisispress.com

ISBN: 975-428-261-7



12 0 TEMMUZ 2004  
MADDE YAYIMLANDIKTAN  
SONRA GELEN DOKÜMAN

LES CAHIERS DU BOSPHORE  
XXVIII

Dan Prodan

**FRANZ BABINGER  
EN ROUMANIE  
(1935-1943)**

**Étude et sources historiques**

Préface par Mihai Maxim



LES ÉDITIONS ISIS  
ISTANBUL

des liens d'amitié entre le peuple arménien et le grand peuple russe. Il a ainsi contribué au mouvement de libération du peuple arménien.

Fils d'un peuple qui supportait lui aussi le joug de l'étranger, Nicolae Milescu comprenait mieux que personne les souffrances de la nation arménienne et ses efforts pour y mettre fin.

Nous avons vu que la collaboration de Milescu ne s'est pas limitée à celle d'un simple traducteur. Le rôle du spathaire a été très important dans les pourparlers qui eurent lieu entre la délégation arménienne et les gouvernants russes.

Cette collaboration entre Nicolae Milescu et l'enthousiaste représentant des Arméniens constitue une page particulièrement importante de l'histoire du mouvement de libération du peuple arménien. C'est un moment décisif de cette histoire que celui où deux hommes, dont l'un déjà vieux et plein d'expérience, l'autre encore jeune mais déjà bien éprouvé, s'approchent l'un de l'autre et laissent parler leurs cœurs.

L'un pense que seule « la main puissante du souverain russe libérera la Moldavie et les peuples balkaniques de la tyrannie turque », ainsi qu'il ressort nettement de la dédicace qu'il adresse à Pierre le Grand en lui offrant l'un de ses ouvrages.<sup>1</sup> L'autre, que l'Occident a déçu, est déjà arrivé à la conviction que le peuple arménien ne pouvait trouver d'appui que dans la Russie.

Ainsi, dans l'histoire du mouvement d'émancipation du peuple arménien, le nom de Milescu figure comme celui d'un ami sincère et éprouvé de la cause arménienne, à un moment où les représentants de ce peuple procédaient aux premiers tâtonnements en vue de la réalisation de leurs aspirations nationales.

Si les Arméniens de son temps n'ont pu lui témoigner leur gratitude, ceux d'aujourd'hui ont le devoir d'honorer sa mémoire. Je suis heureux de l'occasion qui m'a été offerte d'évoquer dans ces quelques brèves notes la figure de cet ami des Arméniens.

F. H. Sultan mehmet  
Babinger, Franz

**A propos de la monographie du professeur Franz Babinger:  
MAOMETTO IL CONQUISTATORE E IL SUO TEMPO**  
Traduzione di Evelina Pollaco, Torino, 1957, Giulio Einaudi,  
editore, 795 p. + 1 c. + illustr.

(Biblioteca di cultura storica)

par MIHAIL GUBOGLU

La parution de l'édition allemande<sup>1</sup> de ce beau livre a coïncidé avec le 500<sup>e</sup> anniversaire de l'occupation de Constantinople, « la perle du Bosphore », par les forces ottomanes, placées sous les ordres du jeune sultan Mahomet II le Conquérant. Comme on le sait, cet événement historique a suscité une série d'articles et d'études non seulement en Turquie, mais aussi dans d'autres pays, contribuant par là à enrichir la littérature historique et orientaliste internationale. L'un des plus importants de ces ouvrages est sans aucun doute le livre que voici, dû au turcologue allemand bien connu Franz Babinger, professeur à l'Université de Munich. La faveur dont a joui cet ouvrage est illustrée par le fait qu'il a été traduit en plusieurs langues (en français, en italien, etc.) et qu'on lui a consacré des dizaines de comptes rendus et d'amples notes bibliographiques, signalées par l'auteur lui-même.<sup>2</sup> Il faut dire aussi que le moment de la parution de l'original allemand — à savoir la fin de l'année 1953 — a été particulièrement propice, comme le remarque l'auteur lui-même, à la diffusion de ce livre. Il est vrai que certains des comptes rendus que nous avons pu consulter ne sont que de simples présentations, relevant les mérites de l'auteur, la richesse et la variété des informations. Il est assez surprenant que certaines des signataires de ces comptes rendus, considérés comme de grands byzantinologues, turcologues et historiens se soient surtout limités à de menues observations, sans procéder à une analyse critique de cette œuvre, sous différents aspects. Cette observation est également valable

<sup>1</sup> *Mehmed der Eroberer und seine Zeit. Wellenstürmer einer Zeitenwende.* F. Bruckmann K. G., München, 1953, XVI + 599 ss. gr. 8° (Mit 38 Abbildungen und Karten auf Tafeln und im Text)

<sup>2</sup> Cf. F. Babinger, *Schriftenverzeichnis 1952-1957*, Würzburg, 1957, pp. 4-6

<sup>1</sup> *Histoire de la Moldavie*, Kishinev, 1951, p. 251

Makalenin Tamami "II. Mehmet" 217  
pozitivno

Ayas Pascha

frieden von Buftea. Der während des Krieges erworbene Ruhm als „Held von Mărăști“ bildete die Grundlage für seine spätere politische Laufbahn. Ende 1918 gründete er unter der Bezeichnung „Liga Poporului“ (Volksliga) eine lockere Sammelbewegung (später „Volkspartei“), die sich in den politischen Auseinandersetzungen der Nachkriegsjahre nicht bewähren konnte. Die von A. zwischen dem 13. März 1920 und 17. Dezember 1921 geführte Regierung (er leitete zugleich auch das Innenministerium) galt als nicht besonders erfolgreich. Dennoch gab A., gestützt auf sein im Krieg erworbenes enormes Prestige, noch einige kürzere Gastspiele als Politiker: zwischen dem 30. März 1926 und 4. Juni 1927 leitete er das Ressort für Industrie und Handel, zwischen dem 10. Februar und 30. März 1938 unterstützte er als Staatsminister die Diktatur König Karls II. und wurde unmittelbar darauf zum Kronrat ernannt, welches Amt er bis zu seinem Tode bekleidete. Als Verfasser mehrerer militärwissenschaftlicher Werke und Redakteur bzw. Herausgeber zweier Militärzeitschriften wurde A. als Vollmitglied in die „Rumänische Akademie“ aufgenommen. Seine Fähigkeiten als Heerführer und Generalstüber überwogen allerdings wissenschaftliche Qualitäten und politische Begabung. D. Ghermani

Ayas Pascha, osmanischer Großwesir, \* 1482?, † Istanbul 13. VII. 1539.

Nach Piero Bragadino, dem venezianischen Bailo, war A. Albaner und soll aus der Gegend von Cimera (Himara) bei Valona stammen. Bragadino berichtet, daß A. im Jahre 1526 44 Jahre alt war. Das Amt des Großwesirs hatte er im Jahre 1536 nach der Absetzung und Hinrichtung seines Vorgängers Ibrahim Pascha übernommen und bis zu seinem Tode innegehabt.

In Durchführung der Knabenlese (Dewürme) unter Bayezid II. wurde A. als Nachwuchs für das Janitscharenkorps rekrutiert und anschließend in der Pagenkammer des Serails in Istanbul erzogen. Diese Ausbildung eröffnete ihm die vielfältigen Möglichkeiten der Militär- und Verwaltungslaufbahn. Er erlebte im Verlaufe seines Lebens den Aufstieg des Osmanischen Reiches zur Weltmacht und war gleichzeitig Zeuge und Beteiligter der größten kriegerischen Unternehmungen und Eroberungen der Osmanen. Am persischen Feldzug Selims I. und in der Schlacht von Caldiran (1514) nahm A. als Aga der Janitscharen teil. In derselben Würde war er auch an der Eroberung Ägyptens (1516–1517) beteiligt. Zwischen den Jahren 1520–1521 war er Beylerbey von Anatolien und kurzzeitig Gouverneur von Damaskus. Unter Süleyman I. beteiligte er sich als Beylerbey von Rumeli an der Eroberung von Rhodos (1522). Als dritter bzw. zweiter Wesir hatte er in der Schlacht von Mohács (1526), bei der ersten Belagerung von Wien (1529) und bei Güns (1532) mitgekämpft. Nach dem Tode des obengenannten Großwesir Ibrahim Pascha übernahm A. das Reichssiegel. Während seines Großwesirats bekriegte die Pforte Venedig (1537–1540), weiters fand im Jahre 1538 der Feldzug gegen den Woiwoden der Moldau statt und ein Jahr vorher wurde das österreichische Heer unter Katzianer vernichtend geschlagen; auf albanischem Gebiet wurde die osmanische Herrschaft erweitert und in der Nähe Valonas der Sandschak Delwina errichtet.

hrsg. von Mathias Bernath und Felix v. Schroeder  
Biographisches Lexikon zur Geschichte Südosteuropas.  
Pas. Bd. I, München-1974, s. 117. ONL <sup>Bach</sup> 28793-1

A. starb 1539 in Istanbul an der Pest und wurde in Ejjub begraben. Unter seinen Zeitgenossen waren eher seine Schwächen für das weibliche Geschlecht, als seine staatsmännischen Fähigkeiten bekannt.

Lit.: Otmanzade Ta'ib: Hadiqat al Wuzara. Istanbul 1854. Sanuto, Marino: Relazione di Piero Bragadino. In: Ders.: Diarii. Bd 41. Venedig 1894. A. C. Schaendlinger

Babinger, Franz, deutscher Orientalist und Südosteuropa-Forscher, \* Weiden/Opf. 15. I. 1891, † Durazzo (Albanien) 23. VI. 1967.

B. war ursprünglich Indologe, wandte sich aber unter dem Eindruck des persönlichen Erlebens des Orients im 1. Weltkrieg der Islamkunde zu, habilitierte sich 1921 an der Universität Berlin, wo er 1934 als außerordentlicher Professor wegen eines Konfliktes mit der Regierung ausschied. Bis zum Ende des 2. Weltkrieges war er in Rumänien an den Universitäten Bukarest und Jassy tätig. 1948 erhielt er den neugegründeten Lehrstuhl für Geschichte und Kultur des Nahen Orients und Turkologie an der Universität München, den er bis zu seiner Emeritierung 1958 innehatte und wo er auch das gleichnamige Universitätsinstitut begründete.

B. war Mitglied zahlreicher Akademien und Ehrenmitglied einer Reihe von wissenschaftlichen Gesellschaften des In- und Auslandes, außerdem Träger des bayerischen Verdienstordens und der Goldenen Jireček-Medaille der Münchner Südosteuropa-Gesellschaft.

Mit einer schier unabschbaren Anzahl von großen und kleinen Publikationen zur osmanischen Geschichte und Kulturgeschichte, Geschichte der Früh-Renaissance und zahlreichen anderen Gebieten verhalf B. der mehr türkisch-persisch betonten Richtung der Islamkunde, sowie der sogenannten Realienforschung auf diesem Gebiet zum entscheidenden Durchbruch.

Seine wichtigsten Südosteuropa betreffenden Aufsätze sind gesammelt in dem zwei Bände füllenden Sammelwerke: Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südosteuropas und der Levante (München 1962, 1966), dessen dritter Band jedoch noch aussteht. Weiteren wissenschaftlichen Kreisen ein Begriff wurde B. durch seine auch ins Französische, Italienische, Serbokroatische und Englische übersetzte große Monographie über Mehmed II., den Eroberer Konstantinopels (München 1953, 1959<sup>2</sup>) sowie durch das unter der Sigle GOW bekannte Nachschlagewerk über die Geschichtsschreiber der Osmanen und ihre Werke (Leipzig 1927). Eine Bibliographie der wichtigsten Veröffentlichten B.s befindet sich im 1. Band der „Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südosteuropas und der Levante“ (München 1962).

Lit.: Kissling, Hans Joachim: Franz Babinger (1891–1967). In: Südost-Forsch. 26 (1967) 375–379. H. J. Kissling

Bach, Alexander (seit 1854): Freiherr von, österreichischer Staatsmann, \* Loosdorf (Niederösterreich) 4. I. 1813, † Schloß Schönberg bei Unterwaltersdorf (Niederösterreich) 13. XI. 1893, Nachkomme von Bauern; sein Vater war Jurist und eröffnete 1831 in Wien eine eigene Kanzlei.



## FRANZ BABINGER: EIN DEUTSCHER BEITRAG ZUR RUMÄNISCHEN OSMANISTIK

CRISTINA FENEŞAN



18 HAZIRAN 1996  
KURUM: TÜRKİYE KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI  
SÖZLEŞME NO: ...

„Nichts ist praktischer als eine gute Theorie“ behauptete seiner Zeit, und zwar mit gutem Recht, Immanuel Kant. Im Falle Rumäniens ist schon die Theorie üblich, dass nach dem I. Weltkrieg dem Staat, der Wissenschaft und der Geschichtsschreibung fast dieselben Fragen gegenüber standen<sup>1</sup>. Die Vervollkommnung staatlicher Einheit und Institutionen aufgrund einer besseren Organisation erwies sich für die rumänische Gesellschaft eine genau so entscheidende Frage wie ihre Einverleibung in das zeitgenössische geistige Leben. Es ist doch eine wohl bekannte Tatsache, dass sich die Geschichtsschreibung mit jeder Generation erneuert. In der Sicht von Nicolae Iorga sollte es schon reichen, dass die Vergangenheit durch die Menschen durchdringt sei, um von sich aus neu zu werden<sup>2</sup>. Die Menschen sollten allem zuvor vom Selbstbewusstsein, von den tiefsten und wollständigsten Kenntnissen aller Schwächen und Kräfte ausgehen. Um den neuen Aufgaben gerecht zu werden, hatte Iorga den historischen Studien eine noch nie gewesene Tragweite beigegeben. Es handelt sich nicht nur um eine methodische, spezialisierte Forschung sondern auch um ihre Organisation und Diversifizierung im Rahmen der neu gegründeten Fachinstitute, beziehungsweise des Institutes für Südost-Europa-Forschung<sup>3</sup>.

Es heisst aber nicht, dass Iorga infolge seiner kritischen Betrachtungen über die rumänische Geschichtsschreibung gerade ihre Schwachpunkte im Hintergrund blieben liess. Im Gegenteil, zusammen mit Ioan Bianu hatte Iorga 1913 und 1928 den Mangel an Orientalisten, besser gesagt an Osmanisten als Lehr- und Forschungskräfte in Vergleich zur österreichischen und deutschen Orientalistik beanstandet<sup>4</sup>. Anlass dazu sollte das 1927 in Leipzig erschienene Buch Franz Babinger's *Die Geschichtsschreiber der Osmanen und ihre Werke* sein. Es wirkte sich tatsächlich sehr anregend auf Iorga's Tätigkeit und kritische Einschätzungen aus. Als Beweis dafür möchten wir die 1928 im Rahmen der historischen Ab-

<sup>1</sup> Siehe Al. Zub. *Istorie și istorici în România interbelică*, Iași, (Geschichte und Historiker aus der Zwischenkriegszeit in Rumänien), Iași, Junimea Verlag 1969, S. 13–16, 30–34, 43–45.

<sup>2</sup> Siehe „*Tiparița literară*“ I (Die literarische Druckerei), 1928, 2 S. 42.

<sup>3</sup> A. Pipidi, *Pour l'histoire du premier Institut des Études Sud-Est Européennes en Roumanie*, „*Revue des Études Sud-Est Européennes*“, XV.: 1, 1978, S. 139–156; Derselbe, *Rostul și împrejurările întemeierii primului Institut de Studii Sud-Est Europene (Zweck und Umstände der Gründung des ersten Institutes für südosteuropäische Studien)*, „*Valtra*“, 3, 1985.

<sup>4</sup> N. Iorga, *Cronicle turcești ca izvor pentru istoria românilor (Die osmanischen Chroniken als Quellen für die Geschichte der Rumänen)*, „*Academia Română, Memoriile Secțiunii Istorice*“ III. Folge Bd. IX, Mem. I, 1928, S. 2–3.

Hans Joachim Kissling

**Franz Babinger**  
(1891-1967)*O qui me gelidis convallibus Haemi  
Sistat et ingenti ramorum protegat umbral*

Franz Babinger hat das Wort des römischen Dichters im Geleit zu seinem Buche *Beiträge zur Frühgeschichte der Türkenherrschaft in Rumelien (14.—15. Jahrhundert)* (Brünn - München - Wien 1944, = *Südosteuropäische Arbeiten* 34) angeführt, um seine innere Verbundenheit mit Südosteuropa zum Ausdruck zu bringen. Mit Recht konnte er schreiben, daß ihm wie nur wenigen Mitlebenden vergönnt gewesen sei, die Länder und Völker von der Adria bis zum Schwarzen Meer und von den Karpathen bis nach Morea und weiter zu den Inseln der Ägäis in zahlreichen Kreuz- und Querzügen zu Fuß und zu Pferd, im Kraftwagen und in der Eisenbahn und schließlich, oft genug, im Flugzeug während eines Vierteljahrhunderts kennen und schätzen zu lernen. Seit diese Worte im Druck erschienen, ist ein weiteres Vierteljahrhundert vergangen, während dessen F. Babinger immer wieder nach der Haemus-Halbinsel zog. Man möchte es daher beinahe einer besonderen Gnade des Schicksals zuschreiben, daß es ihn just in dem Haemus-Lande, das seinem Herzen besonders nahestand, von der Welt scheiden ließ: in Albanien. Am 23. Juni 1967 wurde F. Babinger beim Baden am Strand von Durazzo — er weilte zusammen mit seiner Gattin als Gast der Universität Tirana im Lande — von einem Herzschlage getroffen. Der Tod trat in Sekundenschnelle ein und ersparte ihm Siechtum und Schmerz, ein beinahe ideales Hinscheiden für den Betroffenen selbst, wenn auch ein Blitz aus heiterem Himmel für die Umwelt. Die sterbliche Hülle F. Babinger's wurde in einem von den albanischen Behörden in großzügiger Weise zur Verfügung gestellten Sonderflugzeug über Budapest nach Wien geflogen, wo am 29. Juni 1967 in aller Stille die Einäscherung stattfand. Die Witwe des Verewigten, der albanische Botschafter zu Wien nebst Gemahlin und den Herren seiner Dienststelle, Herr Professor Dr. A. Buda (Universität Tirana), der in Wien ansässige albanische Arzt Dr. Zara sowie der Schreiber dieses Nachrufes wohnten der schlichten Zeremonie bei. Sowohl in Albanien als auch in Wien waren die mit der Angelegenheit befaßten albanischen Persönlichkeiten und Behörden rührend bemüht, um die Überführung des Verstorbenen in die Wege zu leiten und seiner Witwe in den schweren Tagen in jeder Hinsicht beizustehen. Mit der im engsten Kreise erfolgten Beisetzung der Urne im Babinger'schen Familiengrabe auf dem Würzburger Hauptfriedhofe am 24. Juli 1967 wurde der irdische Schlußstrich unter ein ungewöhnliches und erfolgreiches Gelehrtenleben gesetzt, das freilich in kein vorgezeichnetes Schema zu pressen ist und daher schwerlich mit landläufigen Nachruffloskeln erschöpfend gewürdigt werden kann.

F. Babinger, geboren am 15. Januar 1891 in Weiden (Oberpfalz), entstammte einer altbayerischen, im engeren Sinne oberpfälzischen höheren Beamtenfamilie, die mit einer Reihe bayerischer Persönlichkeiten, die besonders zur Zeit des König-

SÜDOST-FORSCHUNGEN

375 - 379

Band: XXVI (1967) München

2005

Herausgegeben von Hans Joachim Kissling

und Alois Schmaus

SERTA MONACENSIA

Franz Babinger zum 15. Januar 1951.

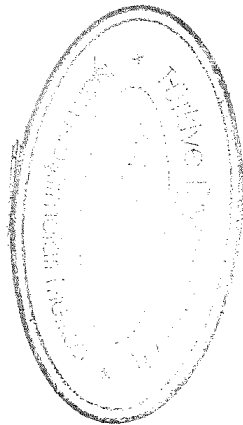
Als Festgruss Dargebracht.

Leiden-1952, s. 1-45.

DN: 3 4826.

27 MART 1996

MADDE YATIM ARKONTAN  
SONNA GELEN DOKUMAN



## SCHRIFTENVERZEICHNIS

FRANZ BABINGER

1910

I

*Ein Schreiben Giov. Schiaparelli's († 4. 7. 1910), die Mariskanäle betreffend.*

In: *Kosmos*, Handweiser für Naturfreunde, Jahrg. 1910, 8. Heft, S. 303 (Stuttgart).

1911

I

*Andreas David Mordtmann. Zu seinem 100. Geburtstag, 11. Febr. 1911.*

In: *Hamburgischer Correspondent*, CLXXXI. Jahrg., Nr. 77 vom 11. Febr. 1911, S. 2.

2

*Jakob Philipp Fallmerayer. Zu seinem 50. Todestage am 26. April 1911.*

In: *Der Sammler*, belletristische Beilage zur *Augsburger Abendzeitung*, LXXX. Jahrgang, Nr. 49 vom 25. April 1911, S. 2-4.

1912

I

*Ulrich Schönberger, ein blinder Polyhistor des siebzehnten Jahrhunderts.*

In: *Archiv für Geschichte der Naturwissenschaften und der Technik*, IV. Band, S. 314-322 (Leipzig).

Vgl. dazu *Nachtrag* 1914, 3.

Besprochen in: *Die Oberpfalz*, VII (Kallmünz 1913), S. 73-76 (W. SCHERER).

2

*Friedrich-Eduard Schulz. Ein hessischer Forschungsreisender und Orientalist, 1799-1829.*

Durch rein äußerliche Umstände bedingte technische Schwierigkeiten haben das Erscheinen des vorliegenden Bandes wider Erwarten lange verzögert, was entschuldigt werden möge. Für den Jubilar möge dieses Sammelwerk ein Zeichen der Anerkennung seines schier unübersehbaren wissenschaftlichen Werkes und der Verehrung, die er in aller Welt genießt, darstellen. Mit dem Dank für die uns seitens der Südosteuropa-Gesellschaft zuteil gewordene Hilfe und Unterstützung und dem Dank an alle sonstigen an dem Werk mittelbar und unmittelbar Beteiligten empfehlen wir den 1. Band der Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südosteuropas und der Levante der Geneigtheit des Lesers.

München, den 1. XI 1962

H. J. Kissling

A. Schmaus

Verlag / Kötze  
Kötze-Verlag München

Franz Babinger  
Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte  
Südosteuropas und der Levante, I, München,  
1962, s. 1-51. DN: 2075-1

21 SUBAT 1996

MASSUP TAYRILABIMETAS  
BANGSA BUKU BAKU CHIAW

956.071  
BAB.A

FRANZ BABINGER  
SCHRIFTENVERZEICHNIS  
(1910—1961)

1910

Ein Schreiben Giov. Schiaparelli's († 4. 7. 1910), die Marskanäle betreffend.

In: *Kosmos*, Handweiser für Naturfreunde, Jahrg. 1910, 8. Heft, S. 303 (Stuttgart).

1911

1

Andreas David Mordtmann. Zu seinem 100. Geburtstag, 11. Febr. 1911.

In: *Hamburgischer Correspondent*, CLXXXI. Jahrg., Nr. 77 vom 11. Febr. 1911 S. 2.

2

Jakob Philipp Fallmerayer. Zu seinem 50. Todestage am 26. April 1911.

In: *Der Sammler*, belletristische Beilage zur *Augsburger Abendzeitung*, LXXX. Jahrg., Nr. 49 vom 25. April 1911, S. 2—4.

1912

1

Ulrich Schönberger, ein blinder Polyhistor des siebzehnten Jahrhunderts.

In: *Archiv für Geschichte der Naturwissenschaften und der Technik*, IV. Bd., S. 314—322 (Leipzig).

☞ Vgl. dazu *Nachtrag* 1914, Nr. 3.

☞ Besprochen in: *Die Oberpfalz*, VII (Kallmünz 1913), S. 73—76 (W. Scherer).

2

Friedrich Eduard Schulz. Ein hessischer Forschungsreisender und Orientalist, 1799—1829.

In: *Archiv für hessische Geschichte und Altertumskunde*. Neue Folge, VIII. Bd., S. 255—275 (Darmstadt).

☞ Vgl. dazu *ebenda*, N.F. IX. Bd. (1913), S. 367—369: *Zur Lebensgeschichte Friedrich Eduard Schulz's*.

☞ Vgl. dazu auch 1927, Nr. 10.

**Prof. F. BABİNGER'İN FÂTİH DEVRİ MİMARİSİ  
HAKKINDA MUTALÂALARI**

EKREM HAKKI AYVERDİ

F. Babinger, *Mahomet II. Le Conquérant et son temps, la grande peur du monde au tournant de l'histoire*, almanca-dan mütercimi H. D. Del Medico (müellifin tetkikinden geçmiştir), Paris, 1954.

Prof. F. Babinger, bu eserinde yer yer mimarî bahislere girmekte ise de, eser esaslı olarak, s. 136-137 de Eyub, s. 259-260 ve s. 349-354 de Fâtih camii ve s. 550-560 arasında da, Osmanlı ülkesinin, keyfiyet ve kemmiyet bakımından, mimarî muhâsese hakkında umûmî mutalâaları ihtiva etmektedir.

Kitabın hey'eti umûmiyesinin ve bilhassa mimarî bahislerin, fethin beşyüzüncü yılı münasebetile on senedir neşredilmekte olan tedkikleri ve asıl fransızca nüshanın çıkmasından bir sene evvel, yıl dönümüne müsadif 1953 yılında, tekemmül eden bir çok eserleri nazarı itibâra almadan yazılmış olması ve esaslı bir menba'a dayanmayıp, müstakbel referansları da bu gün için mübhem ve meşkûk bırakması sebebiyle, kitabın mimarî tarihine mütenâkız ve indî mutalâalardan başka bir şey ilâve etmemektedir. Aynı zamanda, o devrin en ehemmiyetsiz faaliyetlerini dahi, muhakkak surette şarklı veya garph hıristiyan ve mühtedilerin ve rumların idâre ettiğini peşin olarak kabûl etmesi ve mutalâalarını mübhem ve çifte mâ'nalı cümle ve kelimelerle ifâde etmesi, bu esere cevap vermeği güçleştiriyordu.

Ancak bu hususta ma'lûmatı nakıs olmasına rağmen, bu cins mutalâaları benimsemeğe meyyâl ve âmâde bazı Avrupa mahfillerince alâka toplamasına mukabil, kitabın hakkında Türkiye'de akis uyanmamış olmasının hayretle karşılandığının, müellif tarafından bir çok defalar, muhtelif vesilelerle duyurulmakta devam etmesi, lüzümlü cevapları vermek hususunda Enstitümüzü bir karara vardırırdı ve kitabın mütebaki kısımları hakkında bir tet-

kik hazırlayan muhteme âzamız Feridun Dirimtekin'e muvazi olarak, mimarî bahisler hakkındaki bu yazıya sâik oldu.

\*  
\*\*

Müellif, aynı cümle içinde veya biraz evvel, biraz sonra, ehemmiyetsiz ta'vizlerde bulunurken, birden araya indî bir hüküm sokmakta veyahut bazen meşkûk, bazen bütün bütün hakikate aykırı bir neticeye varmakta, mebâdisini tedkik etmediği bir mevzuu bu günkü haline göre mutalâa ile beyân-ı re'y etmekte beis görmemektedir.

Meselâ s. 136-137'de Eyub manzûmesinin inşasını, *pieux mensonge inventé bien plus tard* ("çok sonra uydurulmuş bir dinî efsâne") olarak tavsiften sonra, "son zamanlarda yapılan ferâsetli (!) araştırmalarda" —bu tatlı yazılmış tarihî hikâye makalesi kendisinin kaleminden çıkmıştır— "Eyüb Sultan'ın kabrinin Eğri Kapı civarındaki küçük koruda keşfedilmesinin tarihî hikâye sahasına atıldığını ve keşfin muasır kaynaklarda ve mücâvir hükümdarlara ve Mekke Emirine gönderilen fetih-nâmelerde kat'iyen zikrolunmadığını" söyledikten sonra, verdiği tarihî ma'lûmatı takviye için de "üslûb ve tarz-ı inşâ hakkındaki müşâhedeler de bu camii'nin Fâtih tarafından yaptırıldığı hususunda şüpheler doğurduğunu, yalnız türbenin ve avlunun ufak bir kısmının XV. asra kadar uzanabileceğini" bildiriyor.

Halbuki muasır kaynaklardan Aşık Paşa-Zâde Tarihi (İstanbul, 1332, s. 143), 'Bundan gayri Ebâ Eyyûb-ı Ensârî üzerine dahi bir imâret ve bir medrese yapıldı ve bir cum'a mescidi, orta yerde bir âli kubbe ve mevce binâ itdi' denilmektedir; Tursun Bey de, *Târih-i Ebü'l-Feth*, (İstanbul, 1330, s. 66 ve not 2), "Hâric-i sûr-i Kostantiniyye'de Refis'üş-şühedâ Ebû Eyyûb-ı Ensârî aleyhi rahmetü'l-Bârî üzerine

## KİTAPLAR ARASINDA

Prof. F. BABINGER, *Mahomet II, le conquérant et son temps (1432 1481), La grande peur du monde au tournant de l'histoire*, Fransızca terc., Henri E. Del Medico, Paris, 1954, 618 sahife, 2 harita ve 2 plân.

Bu eser Prof. Babinger'in almanca olarak yazılmış olan *Mehmet der Eroberer und seine Zeit, Weltstürmer einer Zeiten-Wende* isimli eserinin bir tercümesidir. Eser, aslen İstanbullu olan Mr. Henri Del Medico tarafından tercüme edilmiştir. Müellif tarafından gözden geçirildiğini ve bazı tashihler yapılmış olduğunu mukaddemesinden öğreniyoruz.

Kitabın Fransızca tercümesine, Byzantologue Mr. Lemerle tarafından bir mukaddeme yazılmış ve yazdığı bir girişte de muharrir kitabını "Au génie de l'orientalisme français" ye ithaf suretile, Fransız alimlerinin şarkiyat sahasında oynadıkları büyük rolü tebarüz ettirmiştir.

Kitap yedi fasıl üzerine tertiplenmiş ise de, hakikatte bu iki kısma ayrılabilir. Birinci kısım Fatih Sultan Mehmed'in ve icraatını tasvir eden 1 - 6 fasıllarla; onun şahsiyetini ve zamanındaki hükümeti ve ilim ve san'atını tedkik eden 7 nci fasıl.

Bu iki kısımda, muharririn, hâdiseleri görüş ve tedkik edişi ve karar verme hususlarındaki hisleri arasında da, büyük farklar vardır. Birinci kısım, tam bir garbi avrupalı zihniyet ve görüşü ile yazılmış, çok kere hadisat bir objektif görüşle tedkik ve zamanının örf ve âdetleri ile mukayese edilmemiş ve bu suretle her zaman doğru olmıyan hükümlere varılmıştır. Gene bu kısımda, Bizans ve garb kaynaklarına ehemmiyet verilmiş, Türk kaynakları kâfi derecede tedkik edilmemiştir. İtalyan kaynaklarından tam bir istifade imkânı bularak, bunları meydana koyan ve şimdiye kadar bilinmeyen bazı malûmat veren muharrir, bu tesir altında, bazen kitabına, sanki İtalyanlar için yazılmış çegnisini verecek kadar İtalyan hâdiselerile uğraşmıştır. Olaylar tedkik edilirken Hıristiyan ordularının bir mağlûbiyeti karşısında, esefini saklamayan muharririn, Osmanlı zaferlerini mahsus bir elemle kaydettiği satırları da mevcuttur. Kendi nazarında Fatih'i meth-

denler birer çanak yalayıcı, onu zemmedenler dürüst adamlardır. Muharrir, Fatih zamanında yapılan bütün iyi işlerin Hıristiyan müşavirleri; hiç olmazsa, mühtediler tarafından yapıldığını ileri sürer ve "incontestablement conseillé par un Chretien" Kelimeleri kitabın birinci kısmında çok görülür.

İkinci fasılda muharrir, nisbeten daha objektif bir zihniyetle hâdiseleri tedkik etmiştir. Bütün bunlar muharririn, kitabın yazılmasından evvel İstanbul'da bazı zevata söylediği veçhile, "Fatih'in iyi bir adam olmadığı" hakkında peşin bir hükümle işe başladığını göstermektedir.

Kitabın birinci faslı: Avrupa cenubu garbisindeki vaziyet ile Fatih'in gençliği-ne ve Sultan Murad'ın zamanına kadar olan devreye hasredilmiştir. Sayfa 21, 22 ve 79'da Fatih'in vâlidesinin kim olduğuna temas edilmiştir. Burada bu hatun'un isminin Hüma olduğu, fakat doğum yeri ile milliyetinin bilinmediği kaydedildikten sonra, Hüma isminin İran Hükümdarı Xerxês'in validesinin isminin aynı olduğu tebarüz ettirilmekte ve bir efsaneye göre, Hüma Hatun'un *S t e l l a* isimli bir İtalyan olduğu, bu sırada bu ismin yalnız museviler tarafından kullanıldığı açıklanmaktadır. Muharrir nazaran Fatih'in vâlidesi bir ecnebi esire idi, şahsiyeti bir esrar perdesile örtülüdür. Kendisinin bir Fransız olduğu hakkındaki rivâyetin yayılmasını Fatih müsait bir şekilde karşılamıştır.

Fatih'in validesinin şahsı hakkında bir malûmat mevcut olmağı bir vakıadır. Bursa'da Hatuniye Türbesi'nde medfun olan bu hatunun, kitabede ismi yazılmamış ve yalnız "Seyyidetül havâtin" olarak zikredilmiştir. Fakat Bursa'daki bir mahkeme kaydına (sicil - 31/ sayfa - 35'de) Hüma Sultan olarak zikredilmektedir. Yine diğer bir kayda göre (sicil - 201/ sayfa - 62) Fatih Sultan Mehmed'in vâlidesi olup Bursa'da Hatuniye Türbesi'nde medfun olan Hümâ Hâtonun" diye ken-

بابنجير . فرانز ( ١٨٩١ - ١٩٦٧ ) Babinger, Fr.

ولد في فيدن من أعمال بافاريا . وتخرج بالعربية من ميونيخ ، وعين معيداً للغات السامية في جامعة برلين ( ١٩٢١ ) . ثم أستاذاً في اللغات الشرقية ببرلين ( ١٩٢٤ - ٣٣ ) . ولما طرده النازيون عين أستاذاً زائراً في جامعة بوخارست ( ١٩٣٥ ) ، ثم أستاذاً للتركية وتاريخ البلقان في جامعة جاسي برومانيا ( ١٩٣٧ ) . وأستاذاً للتاريخ والثقافة عن الشرق الأدنى والتركية في ميونيخ ، ومديراً للجامعة ومعهد دراسات الشرق الأدنى ( ١٩٤٨ ) .

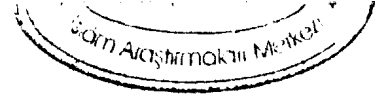
آثاره : سوق الكتب في استانبول في القرن الثامن عشر ( ليزيغ ١٩١٩ ) ، والدراسات التركية في أوروبا ( ١٩١٩ ) . وسلمان القانوني - في مجموعة عظماء فن السياسة ( شتوتجارت ١٩٢٢ ) . ومراد ترجمان الباب العالي ومؤلفاته ( برلين ١٩٢٧ ) . وفهرست المصادر التاريخية التركية ، وهو سجل لجميع الكتب المتعلقة بالأخبار ، وفيه ٣٧٧ ترجمة عن المؤرخين من نهاية القرن الرابع عشر حتى عام ١٩٣٥ . وهو خير كتبه ( ليزيغ ١٩٢٧ ) ، وبعض فهارس المخطوطات العثمانية في القصر الملكي المصري ( ليزيغ ١٩٢٧ ) ؛ ومن دراساته : خلا الإبرانية والتركية في الإسلام : بدر الدين ( ١٩٢١ ) . والقدرية ( ١٩٢١ و ١٩٢٣ ) . وفي المجلة الشرقية الألمانية : الإسلام في الشرق الأوسط ( ١٩٢٢ ) . وفي نشرة معهد اللغات الشرقية

٤٥٩

برلين : المغرب ( ١٩٢٧ و ١٩٢٨ و ١٩٣٢ ) ، وألبا جلبي ( ١٩٣٠ ) . والبختاشية ( ١٩٣١ ) . ومن تراجمه : الأتسة جرتود لوثيان بل ١٨٦٨ - ١٩٢٦ ( الإسلام ١٩٢٧ ) . وتشارلز دواني ١٨٤٣ - ١٩٢٦ ( الإسلام ١٩٢٧ ) . وإدوارد جرانفيل براون ١٨٦٢ - ١٩٢٦ ( المجلة الآسيوية للبنغال ١٩٢٧ ) . وجوهانس هندريك كرامرز ( المجلة الشرقية الألمانية ١٩٥٢ ) . والأب الفوسس ماريا شنايدر ١٨٩٦ - ١٩٥٢ ( المصدر السابق : ١٩٥٣ ) . وابن سينا وإيطاليا ( حوليات مجمع البحر المتوسط ١ . ١٩٥٢ - ٥٣ ) . وسيد نوح ( صورة العالم ١٢ . ١٩٥٥ ) . وترجمة إيثوري روسي ١٨٩٤ - ١٩٥٥ ( المجلة الشرقية الألمانية ١٠٦ . ١٩٥٦ ) . والدراسات الإسلامية في جامعة ميونيخ ( // ١٠٧ . ١٩٥٧ ) . وترجمة جان ديبى ١٨٧٩ - ١٩٦٣ ( ١١٤ . ١٩٦٤ ) . وترجمة إرنست كونيل ١٨٨٢ - ١٩٦٤ ( ١٩٦٥ ) . وله مؤلفات من الدراسات عن تركيا وقبرص وألبانيا إلخ .



T. G. G. G.



# Anadolu'da İslâmiyet

FRANZ BABINGER  
FUAD KÖPRÜLÜ

Çeviren  
RAGIP HULUSİ  
Yayına hazırlayan  
MEHMET KANAR

29 OCAK 1997

MADDE YASAKLI KİTAP  
SONRA HİÇBİR ŞEYİN

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Demirbaş No:	145289
Tasnif No:	956.02 ANA.1



İNSAN YAYINLARI

1996

İstanbul



Refet Paşa, Kurtuluş Savaşı'na katılan millis kuvvetleriyle beraber.

— Emredersiniz.

Hikmet Paşa bize, vapura girdiği zaman Refet Bey'i tanımadığımı söylemişti. Ona nasıl yaver seğildiğini merak ettik.

— Refet Bey, 3. Kolordu Kumandanlığı'na tayin edilmişti. O günler kimin millici, kimin saraycı olduğu bilinmiyordu ki?

— 'Ben oraya, tanımadığım adamların arasına gidiyorum. Şimdiden, kim bizden, kim değil, bilemem. Onun için bana güvendiğin, muhabere edebileceğimiz bir yaver ver' demiş, Atatürk de lütfedip beni münasip görmüşler.

Her insanın bir kusuru var. Hikmet Gerçekçi de bu kaidenin bir istisnası değil. Onun kusuru, aşırı tevazuunda. Bütün istiklâl mücadelesi sırasında Refet Paşa'nın yaverliğini yapmış. Refet Bele'nin savaş sonu İstanbul'a gelişi sırasında çekilen bütün resimlerde onu da görmek mümkün. Bu arada birçok isyanın bastırılmasında da çalışmış. Bütün zorlamamıza rağmen, bu konularda konuşmuyor.

Yakınlarından, sonradan ün kazanan birçok şahısla hukuktan, sınıf arkadaşı olduğunu, hâkimliği sırasında bir ara, si-

yası suçlara bakan (ve 34 vilayeti kapsayan) Havâ Savunma Kumandanlığı iki numaralı mahkeme reisliği yaptığını ve bu sırada topçu mektebindeki 180 subay olayının mahkemesi gibi birçok önemli davaları rüyet ettiğini öğreniyoruz. 1945'te, ikinci ordu baş hâkimliğinden asker temiz azalışına tayin ediliyor ve daha sonra tümgeneral rütbesiyle ve kendi arzusuyla emekliye sevk ediliyor. Birkaç soru daha sormayı deniyoruz:

— Biz ne yaptıkta vatan için yaptık, diyor. Böyle olanı geçeni anlatmak, bana kendi reklamını yapmak gibi geliyor, ne bileyim bir tuhaf oluyorum. Her Türk asker doğar. Her Türk askeri de sadece vatanı için yaşar.

Bizimle konuşurken ısrar üzerine ve gayet mütevazı bir edayla (âdeta başkasından duymuş da nakledermişçesine) anlatan Hikmet Gerçekçi'nin albümlerinde bütün İstiklâl Savaşı kahramanlarının (Meselâ Rauf beyin, Fetih beyin, Refet beyin vs.) imzalı resimleri var. Hemen hepsinin ithafları 'Aziz mücadele arkadaşım Hikmet Beyefendi'ye' diye başlayıp, 'Gözlerinden öperim' diye noktalanıyor.

# ALMAN TÜRKOLOĞU PROF. BABINGER'LE BİR KONUŞMA

MADDE KAYIMLANDIKTAN  
SONRA İZLENİMLERİM

22 MAYIS 2001

Yazar: Yılmaz Öztuna

*Çok tanınmış Alman Türkoloğu ve Osmanlı tarihi mütehassısı Ord. Prof. Dr. Franz Babinger, birkaç ay önce 76 yaşında öldü. Bu vesileyle tam üç yıl önce, 1964 ekiminde İstanbul'a geldiği zaman kendisiyle yaptığım bir konuşmayı yayınlıyorum.*

**B**İLHASSA Fâtih Sultan Mehmed'e dair yazdığı hacimli eserle, memleketimizde ve dünyanın her yerinde büyük alâka uyandıran Ord. Prof. Dr. Franz Babinger, bir müddetten beri şehrimizde bulunmaktadır. Bu fırsattan faydalanarak, tanınmış Alman Türkoloğu ile, misafir kalmakta olduğu Fransız Arkeoloji Enstitüsü'nde görüştük. Babinger, bildiği gibi, bugünlerde aktüel bir konu halini alan Fâtih Sultan Mehmed'in zehirlendiğini etraflı bir şekilde ilk defa açıklayan tarihçidir. Ustada soruyoruz:

— Türkolojiye ne zaman alâka duymaya başladınız?

— Aslen İndoloji ile uğraşıyordum. 1914'te Türkiye, I. Cihan Harbi'ne girince, beni yedek subay olarak memleketinize gönderdiler. Çanakkale'de Mustafa Kemal Paşa'nın emir subayı oldum. Yeni Türkiye'nin kurucusu ile tanışmış ve maiyetinde bulunmuş olmakla iftihar ederim. Har-

bin sonuna kadar 4 yıl Türkiye'de kaldım ve Türkçe öğrendim. Türk subayı olarak, bütün Türk cephelerinde bulundum: Çanakkale'de, Kafkasya'da, Irak'ta, Galiciya'da, nihayet Filistin'de. Münih Üniversitesi'ne dönünce, kendimi tamamen Türkolojiye verdim. Şunu söylemek isterim ki, ihtisasım, yalnız Osmanlı tarihi üzerindedir. Türk tarihinin diğer bahisleriyle uğraşmadım.

— Hangi dilleri bilirsiniz?

— Fransızca, İngilizce, Latince, Yunanca, Şırpça, İtalyanca, Arapça, Farsça, Türkçe ve Sanskritçe'yi okuyup anlayabiliirim.

— Kısaca terceme-i halinizden bahsedermisiniz?

— 1891'de Bayyera'da, Çekoslovakya sınırına yakın küçük bir şehir olan Weiden'de doğdum. 1914'te Münih Üniversitesi'nde İndoloji ve Sâmi diller filolojisi üzerinde doktora yaptım. Harpten sonra, 1921'de Berlin Üniversitesi İslâm ilimleri doçenti, 1924'te, aynı üniversitede, Doğu Dilleri profesörü oldum. 1933'te Naziler iktidara gelince, Berlin Üniversitesi'nden ayrıldım. 1935'te Bükreş Üniversitesi'nden davet aldım. Romanya'ya gittim. 1937'de gene Romanya'da Yaş Üniversitesi'nde Türkoloji ordinarius profesörü oldum ve bu üniversitede Türkoloji Enstitüsü'nü

فرهنگ خاورشناسان: زندگینامه و کتابشناسی ایران‌شناسان و اسلام‌شناسان /  
تألیف گروه مؤلفان و مترجمان. - [ویرایش ۲]. - تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و  
مطالعات فرهنگی، ۱۳۷۶ -

Babinger Franz

MADRID YATIMLIK VE KUTUPHANESİ  
SONHA GİTTİĞİ YERİNDEN  
08.08.2015

۱۵ **بایبنگر، فرانتس کارل هاینریش**

فرهنگ خاورشناسان (جلد دوم)

türkischen Baumeisters Sinan, *BKQ* 11, 1914, 67-88.

”رئسانس ترکی“

*Gottlieb Siegfried Bayer (1694-1738). Ein Beitrag zur Geschichte der morgenländischen Studien in 18. Jahrhundert, Leipzig: Druck von I. Schön, 1915.*

گوتلیب زیگفرید بایر (۱۶۹۴-۱۷۳۸)، مقاله‌ای درباره تاریخ مطالعات شرقی در سده هجدهم (پایان‌نامه دکتری)

«Sinans Todesjahr», *Islam* 9, 1919, 247-248.

”سالگرد درگذشت سنان“

*Stambuler Buchwesen im 18. Jahrhundert. Leipzig: Deutscher Verein für Buchwesen und schrifttum, 1919.*

بازار کتاب در استانبول سده هجدهم

«Die türkischen Studien in Europa bis zum Auftreten Josef von Hammer-Purgstalls», *WT* 7, 1919, 103-129.

”مطالعات ترکی در اروپا تا عصر یوزف فون هامر-پورگشتال“

«Zum Aufsätze H. Stumme's ' das Arabische und Türkische bei Ritter Arnold von Harff in der Windisch-Festschrift... 1914», *ZDMG* 73, 1919, 199.

”درباره مقاله ه. اشتومه با عنوان ’مطالعات عربی و ترکی آرنولد فون هرف‘ در نشریه - ونیدیش ...“  
۱۹۱۴

«Zum türkisch-venedigischen

۵۵۴: ۱۵۲ ج ۳ و ۵: ۱۵۲ ج ۳ ص ۲۷۲: ۱۵۸ ص ۲۹۰: ۱۶۴ ص ۸۳: ۱۷۴ ج ۲ ص ۴۸: بابلون،  
ارنست. سکه‌های ایرانی در دوران هخامنشی، ص د.

**بایبنگر، فرانتس کارل هاینریش**  
[fränts kārīl hāynrīš bābinger]

**Babinger , Franz Carl Heinrich**

(۱۸۹۱-۱۹۶۷)، زبان‌های شرقی، تاریخ عثمانی.

۱۵ ژانویه در وایدن<sup>۱</sup> (آلمان) به دنیا آمد. در دانشگاه مونیخ درس خواند و سپس با ارائه پایان‌نامه‌ای درباره تاریخ مطالعات شرقی در سده هجدهم، موفق به اخذ درجه دکتری گردید. ۱۹۲۱ دانشیار زبان‌های سامی و از ۱۹۲۴ تا ۱۹۳۳ استاد زبان‌های شرقی در دانشگاه برلین بود. ۱۹۳۵ استاد در دانشگاه بخارست، ۱۹۳۷ استاد مطالعات ترکی و تاریخ بالکان در دانشگاه یاسی<sup>۲</sup> (رومانی) و سپس از ۱۹۴۸ تا ۱۹۵۹ استاد تاریخ و فرهنگ شرق نزدیک و ترکیه و رئیس دانشگاه و انستیتوی مطالعات شرقی دانشگاه مونیخ بود. ۲۳ ژوئن در دروس<sup>۳</sup> (آلبانی) درگذشت.

آثار

«Ein schriftgeschichtliches Rätsel», *KS* 14, 1913-1914, 4-19.

”یک معمای تاریخ خط“

«Konstantinápolyi magyar nyelvemek 1515 böi», *Ethnographia* 24, 1913, 129-138.

”قسطنطنیه...“

«Die türkische Renaissance»,  
Bemerkungen zum Schaffen des grossen

1. Weiden (Oberpfalz)  
2. Jassy  
3. Durrës

BABİNGER FR.(1891-1967). Bafarya eyâletine bağlı Fiden' de doğdu. Münih (Üniversitesi) Arap dili bölümünü bitirdi. Berlin Üniversitesi Sâmî diller bölümüne asistan olarak tâyin edildi. (1921) sonra Berlin'de şark dillerine hoca oldu (1924-1933) Naziler tarafından sürülünce Boharst Üniversitesine misâfir öğretim görevlisi ( ) tayin edildi (1935), daha sonra Romanya Câsî Üniversitesine Türk dili ve Balkan tarihi hocası oldu. (1937). Bundan sonra da yakın doğu kültür ve tarihi ve Türk dili üstadı, yakın doğu dersleri enstitüsü ve Münih Üniversitesi Rektörü oldu (1948).

Eserleri:

- XVIII, asırda İstanbul'da kitablara (sahaflar) çarşısı. (Leipzig 1919).
- Avrupada Türkçe dersleri (1919)
- Kanûnî Sultan Süleyman siyâset sanatında büyüklerin arasında (Stuttgart 1922).
- Murad Tercüman, Bâb-ı Âli ve eserleri (Berlin 1927)?.
- Türk Tarihi kaynakları fihristi (Haberler târih) ile ilgili bütün kitapları tescil etti). Bu eserinde XIV, asrın sonundan 1935 yılına kadar 377 tarihçinin tercümesi hâlini yazdı. O kitaplarının en faydalısıdır (Leipzig 1927).
- Mısır'da kral sarayında bulunan bazı Osmanlı Yazmaları fihristi (Leipzig 1927)
- Kaderiyye (1921-1923)
- Orta doğuda İslâm (1922) (Almanca olarak neşre olunan eş-Şar-

koje su naši ljudi pisali arebicom, a svojim narodnim jezikom. Sokoloviću imamo zahvaliti da je otkrio neka pisma, iz kojih se zaključilo, da je već Salih Muvekit u tursko doba počeo sakupljati narodne pjesme i štampao svoje tekstove ćirilicom. Sokolović je nadalje sabrao kolekciju medicinskih rukopisa (oko 45; sada se čuvaju u Zavodu za zdravstvenu zaštitu Bosne i Hercegovine u Sarajevu) i o tome napisao bibliografski prikaz, a u zajednici sa Smail-Haki Čauševićem izdvojio iz njih recepture u posebnom (neštampanom) radu.

Najviše na bazi svoje biblioteke izradio je prvu bibliografiju posebno štampanih djela koja su izdali bosanski Muslimani od 1878—1948 (Sarajevo 1957). Recenzirajući ovu bibliografiju F. Bajraktarević je u Prilozima za književnost, jezik, istoriju i folklor 24 (3/4/1958, str. 342—344) naglasio da je sastavljanje Pregleda »bilo skopčano sa mnogo objektivnih i jedva savladivih teškoća« ističući da Pregled »sadrži masu pisaca i spisa, knjiga i brošura za koje većina nas i ne zna da postoje. Kako ovaj rad sadrži verovatno iscrpan spisak knjiga i brošura, objavljenih u okviru oznake u naslovu, on se može pozdraviti kao ozbiljan prilog i korisna dopuna našoj bibliografiji uopšte. Svakako Sokolovićeva preduzumljivost i uloženi trud su za veliku pohvalu, a njegov Pregled će se pokazati korisnim u više slučajeva.«

Sokolović se rad međutim ne iscrpljuje samo u bibliografiji (kao što je na pr. bio slučaj sa isto tako jednim odličnim i zaslužnim bibliofilom Aleksandrom Poljanićem). Sokolović se i aktivno bavio naukom, ali i drugim javnim djelatnostima.

Bibliografija objavljenih radova kojima je Sokolović autor broji 50-60 jedinica, a uz to je ostalo

najmanje 20-tak Sokolovićevih neobjavljenih radova.

Zanimljivo je da je on pokazivao dosta smisla za ekonomsku historiju. Bavio se više historijom bosanske trgovine, prepustivši svom dobrom prijatelju Hamdiji Kreševljakoviću da izučava historiju zanatstva, mada je Sokolović i o zanatima dao nekoliko priloga. Sokolović je bio prvi koji je upozorio na postojanje vakufskog kreditnog poslovanja, a njegov prilog Vakufi kao komunalne ustanove, po svojim svježim idejama, daje ključ za razumijevanje urbanističkog razvoja u tursko doba. Sokolović je obrađivao i historiju voćarstva u Bosni, ali na žalost taj je rad ostao nedovršen.

Iz naše kulturne i političke historije Sokolović je dao vrijednih priloga. Ovdje bi mogli navesti njegov rad o prilikama u Bosni potkraj XVII vijeka, dalje rad o pobuni muslimanskih seljaka i pogibiji sarajevskog mulle 1682. godine, o mjerniku i izumitelju jednog pontonskog mosta iz XVIII. vijeka, Sarajliji Muzaferiji, o starim rukopisima o putovanju na hadž, o historiji Brčkog, Tuzle, Tešnja itd.

Sokolović se mnogo bavio tragovima islama u našim krajevima prije dolaska Turaka. On je o tome sakupio dosta materijala, ali nije napisao ni jedan rad. U tome su ga pretekli neki drugi, koji su sigurno stajali pod utjecajem njegovih ideja.

I inače je Sokolović s mnogo osnove nazivan »Ideenmacher«, ali u jednom dobrom smislu. Bio je vrlo maštovit i u usmenom izlaganju svojih ideja često esmion, ali je bio krajnje oprezan i kritičan kada je svoje ideje pismenim putem saopćavao. I nauci je uostalom potrebna mašta, ali samo kao jedna prethodna faza u misaonim procesima, u kojima se vrši jedno strogo selekcioniranje, pa to onda

rezultira znanstvenom tezom ili hipotezom. A znanstvenih koncepata, moramo priznati, dao je i Osman Asaf Sokolović, mada je više poznat i priznat kao bibliofil.

FRANZ BABINGER (rođen 1891.) orijentalist je svjetskog glasa. Našoj široj javnosti postao je bolje poznat pojavom prijevoda njegova djela »Mehmed osvajač i njegovo doba« u izdanju Matice srpske u Novom Sadu, koje inače, kao i još neki drugi Babingerovi radovi, nije najbolje primljeno u muslimanskim krugovima.

Babinger je napisao i nekoliko radova koji se direktno odnose na kulturnu prošlost bosanskih Muslimana.

Tako je 1922. godine obradio u bečkom »Mitteilungen zur Osmanischen Geschichte« (I sv., str. 151—166) jednu vakufnamu koju je sastavio s mnogo pjesničke ljepote Nerkesija Sarajlija u radu pod naslovom »Ein türkischen Stiftungsbrief des Nerkesi vom Jahre 1029/1620«.

U svome djelu »Die Geschichtschreiber der Osmanen und ihre Werke« (Leipzig 1927) Babinger je obuhvatio i nekoliko starih naših historika koji su pisali na turskom jeziku. U Glasniku pak Zemaljskog muzeja za 1930. u članku pod naslovom »Fünf bosnisch-osmanische Geschichtschreiber« dopunio je ova svoja istraživanja, osvrnuvši se na bosanske historike i kroničare Mustafu Ševki Bašeskiju, Ibrahima Kapića-Vehbiju, Salih-sidki Mahmudkadića, Salihu Muvekita i Muhamed-Enveri Kadića.

Na naše zemlje odnosi se i Babingerov članak »Aus Südslaviens Türkenzeit« (Berlin 1927), pa djelom i djelo štampano iste godine u Berlinu sa suautorima R. Graggerom, E. Mittwochom i J. H. Mordtmannom pod naslovom »Literaturdenkmäler aus Ungarns Türken-

zeit« (ovdje je između ostalog objavljen jedan naš alhamiada tekst iz XVI vijeka).

Babinger je napisao i tri priloga koji se odnose na spomenike kulture u Bosni, osvrnuvši se na navodni grob Saltuk-dedeta u Blagaju (Jugoslovenski turizam I, 8. sv., str. 20—22), dalje govoreći o Pruscu, tome s mnogo razloga čašćenom nekadašnjem kulturnom žarištu bosanskih Muslimana, u članku pod naslovom »Das bosnische Mekka« (Münchener Neueste Nachrichten, god. LXXXII, München 4. marta 1929.) te pišući o mostarskom mostu (Die Brücke von Mostar, Morgenblatt, Zagreb LIII, br. 115 od 15. maja 1938).

U dva maha Babinger je obrađivao arhiv Bošnjaka Osman-paše, rodom iz sela Kazanaca kod Gacka (Das Archiv des Bosniaken Osman paša, u posebnoj knjizi, Berlin 1931, te u Mitteilungen des Seminars für Orient. Sprachen XXXIV, Berlin 1931).

Naše historije se tiče i Babingerov članak »Eine unverwertete Quelle zur bosnischen Geschichte« (Morgenblatt, LI, br. 24 od 28. I 1934), u kojem je objavljeno svjedočanstvo Jörg-a vom Nürnberg-a o Bosni iz 1496. godine.

Za naše Anale je od posebnog interesa Babingerov članak »Muslimische Handschriften in Jugoslavien«, objavljen u zagrebačkom »Morgenblattu« (L god., br. 1 od 1. I 1933).

Ovaj članak i danas ima dokumentacionu vrijednost, a donekle i aktuelnost. Babinger je u to doba bio uveliko razvio akciju oko otkupa muslimanskih rukopisa, rađeći u ime Akademije znanosti i umjetnosti u Zagrebu, u okviru koje je osnovao orijentalnu zbirku. Tada se, moguće i s mnogo osnove, pričalo da otkupljuje određene knjige u svoje osobne svrhe, pa je jedan muslimanski list

ANALI GAZI HUSREV-BEGOVIĆ BIBLIOTEKA

c. I, Sarajevo, 1972, s. 143-143 145